



Nau Dovahkiin

translated by paarthurnax

www.thuum.org

Introduction

The following is a translation of *The Book of the Dragonborn*, here called *Nau Dovahkiin*. This translation was made with the goals of using as much as the canon language as possible and rendering the original in the language's brief, primal style. The pages are divided into two halves. The left contains the text and the right contains various annotations to help with reading.

Pogaan honaan do rot "Dovahkiin" – ful nii los mu
los mu'ul naal faal "Dovahkiin Junsejonne¹" – nuz
vahzenserot² ni mindoraan naal pogaan. Fah mu ko faal
Uthsetalos³ daar morah los yol ko sillel⁴ ahrk ko deykel zu'u
fen unt suum kun nau tiid do nust mindok ol Dovahkiin ko
bokkeselein⁵.

Zok mindokah koraavmed rot lost kiin nol Rah-
Vahriin⁶ do Akatosh fod kogaan Kaal Alessia lost ofan faal
Miinseakatosh⁷ ahrk Dovahyol ko Raaldsegein lost kunt.
"Voth so Akatosh koraav krossissejul⁸, stiis sosii⁹ revak, ahrk
kog Kaal Alessia voth daar sossedov¹⁰, ahrk heim Rah-
Vahriin tol ful lingrah ol faal Sossealessia¹¹ lost vahzah wah
sossedov, Akatosh fen srin faal Miiraad do Oblivion ahrk
dein lahvusedeyra ahrk lahvsusediil ahst vaal nol hokoron,
Deyra-Gro Filkiir." Nust kogaan naal Akatosh voth
"sossedov" meyz mindok ol Dovahkiin.

Ahrk ful gron voth faal Du'ulsejulaar¹² lost til nol
kiindah – nunon nust do sossedov vis kod faal

¹ "king of kings", Emperors

² "the truth of the word"

³ "the Order of Talos"

⁴ "our souls"

⁵ "the ages of the world"

⁶ "God-Sworn", covenant

⁷ "the Eye of Akatosh", the Amulet of Kings

⁸ "the sorrow of mankind"

⁹ "his blood"

¹⁰ dragonblood

¹¹ "the Blood of Alessia", Alessia's line

¹² "the Crown of the Empire". "Empire" is translated as "Julaar" on the analogy of "Junaar", "kingdom", "the king's dominion". "Julaar" means "the dominion of mankind".

Miinseakatosh ahrk kun faal Dovahyol. Pah vahzah mu'uliik do faal Julaar kosaan Dovahkiin – faal Junsejun ahrk Judsejud¹³ do diist Siirodiilen Julaar wahl naal Alessia; Reman Siirodiil ahrk sosii; ahrk vahzah ol lok, Tiber Septim ahrk sosii, ahrk amativ wah un nutiid Junsejun, Sahrotii¹⁴ Pelagius Septim IV.

Voth krosis, nol daar gron voth Junsejunne fin kosill vahzensedovahkiin¹⁵ kosaan siz ahrk vodahmin naal pah nuz mindokahhe ahrk mu vahriin wah kogaan Ahmiinsetalos¹⁶, Rok Wo Lost Tiber Septim. Ni pogaan mindoraan faal Dovahkiin los ni nol sos-bo¹⁷ – kos kogaan do Akatosh Okmaar, mu lost mal mindoraan do niil kosill vahzen. Nust wo meyz Junsejun ahrk kun faal Dovahyol los Dovahkiin voth vahzen – vahzen los ko kod faal Miinseakatosh ahrk kun faal Yol. Nuz lost nust Dovahkiin ahrk ruz vis dreh daar – uv los dreh daar faal Kogaanseakatosh kos kiin kosill? Zu'u vis nunon pel ney ahrk ni ney – aan vonmindoraan.

Sosseseptim¹⁸ kosaan pah Dovahkiin, pah mindok, golt fah hah do sos-bo wah alok. Nuz mu mindok voth vahzen tol goraan Siirodiilen mu'uliik lost ni pah frod. Til nid vahzen tol Reman Siirodiil mah nol Alessia, orin ful til pogaan zoor tinvaak ful nol Tiidsereman¹⁹, wah wahl vahzen fah du'ulii²⁰. Mu mindok faal Tuzze, mindok naal pogaan ol vahlok do Junsejun, meyz nol Akavir ol kron do Taazokaan

¹³ “queen of queens”, Empresses

¹⁴ “His Mightiness”, a more raw phrasing of “His Majesty” in the language of dragons, where strength is equal to authority.

¹⁵ “the inner truth of the Dragonborn”, the true nature of the Dragonborn

¹⁶ “the blessed service of Talos”

¹⁷ “blood-flow”, a phrase for heredity

¹⁸ “The blood of the Septims”, the line of Septims

¹⁹ “the time of Reman”

²⁰ “his crown”, his rule

fah vonun vahzen ko gut Diist Bok. Nust aal kosaan yah aan Dovahkiin – grah do Sot Strah ofan daar zul – ahrk faal Muzseakavir²¹ lost diist wah du’ul Reman Siirodiil ol Dovahkiin. Ko vahzen nii lost faal Muzseakavir wo drey zok wah heim vahzen ko du’ulii²², nuz Reman okmaar neh piraak tetsedovahkiin²³ fod nahl. Nii los mindok til nid mindok sos-bo gron voth Tiber Septim ahrk naan Dovahkiin mu’uliik nol wuth tiid.

Nii vonun waan nunon gein Dovahkiin vis kos ahst aan tiid. Faal Junsejunne drehlaan²⁴ pruzaan wah evenaar daar morah, nuz voth vahzen sos-bo nimaar ofan zul tol pogaan Dovahkiin vis kos ahst aan tiid – fin nu-du’ul²⁵ ahrk du’ul-kiirii²⁶. Sodsetuzze motmah²⁷ daar morah ahk, nuz mal los mindok do daar sodde ko faal Nil-Tiid²⁸ nol Julaarsereman ahrk faal Du’ul se Talos Septim. Pogaan korah faal Tuzze lost yah ahrk dein gein nust korah lost uv aal kosaan Dovahkiin ko daar tiid.

Ahst laat, mu meyz wah luaan do kosill vahzensedovahkiin. Gron voth dovah lost ful vahzen tol nii kosaan orin vodahmin – ko sulle fod dovahhe lost gut vahrukt, mu vodahmin ko goraan sulle wah kos Dovahkiin lost wah lost “sossedov”. Osos mindokah korah rot “sossedov” dwiirot ko golz²⁹, nuz niil kosill vahzen los ni mindok. Faal Bronne fun tey do Dovahkiin hunne wo lost lot

²¹ “Men of Akavir”, the Akaviri

²² “his crown”, his rule

²³ “the title of Dragonborn”

²⁴ “have done”

²⁵ “now-crown”, the present ruler

²⁶ “his or her crown-children”, heirs

²⁷ Here, “slip” is used to mean “let slip” or “hint” at something.

²⁸ “Void-Time”, a term for the Interregnum

²⁹ “carved in stone” to mean literal or permanent

dovahkriid ahrk vis gahrot suleyksedovah nust kree. Vahzen,
nii los mindok faal Muzseakavir yah ahrk kree pogaan
dovahhe ko fin kein, ahrk daar osos vahzen tol nust nir
dovah mindin nust meyz faal Dovahdein – aanvorey gron
wah Dov – do Reman Siirodiil, wo fen meyz faal Tuzze do nu.

Zu’u ofan hi laat fos los mindok ol faal
“Qostiidsedovahkiin”. Til tinvaak nii lost kiin nol aan Kel, nuz
nii ahk los ofan wah kruziik Muzseakavir. Pogaan untaan³⁰
wah fundein niil vahzen, ahrk pogaan korahlaan³¹ fos nii
prodah meyzaan wah kos ahrk tiid do faal “Laat Dovahkiin”
lost ahst haal. Zu’u fen ni fun hi zu’u aan inseqostiid³², nuz
nii tinvaak mu ni orin mindoraan Akatosh kogaan wah
joorre ahrk jul.

Fod krent du’ul alok ko eln viinggeselein³³

Fod Gosis Ahngaar paagol ahrk tiid los heim einzuk

Fod sont-kogaan funt ahrk Sahqo Ahngaar motaad

Fod Dovahkiin Mu’uliik siz du’ulii ahrk Sot Ahngaar

mah

Fod Od Ahngaar nok krent, junnu, sostaas

Faal Lein-Naakin praad, ahrk faal Rod mah nau faal

Laat Dovahkiin

³⁰ “have tried”

³¹ “have believed”

³² “a master of prophecy”

³³ “corners of the world” here translated as
“wings of the world”